



《托拉奧爾》· 帕拉沙 VAYISHLACH · 瑪瑪爾 5

ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'

「他從手中所取的」



雅各（יעקב）送給以掃（עשו）的禮物是一項供獻（מנחה，minchah），是超越靈魂所能承受的限度、向上提升由下而上的「雌性之水」（מיין נוקבין，mayin nukvin），奉獻給以掃在混沌界（עולם התהו，Tohu）的崇高根源；那根源處於環繞之光中。藉著提煉以掃內在的善，他把這環繞之光引入自己，使身為修復（תיקון，Tikkun）內在之光的雅各，也能將環繞之光涵攝在內。

為尊崇...而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/5/

核心要旨

雅各（יעקב）送給以掃（עשו）的禮物是一項供獻（מנחה，minchah），是超越靈魂所能承受的限度、向上提升由下而上的「雌性之水」（מיין נוקבין，mayin nukvin），奉獻給以掃在混沌界（עולם התהו，Tohu）的崇高根源；那根源處於環繞之光中。藉著提煉以掃內在的善，他把這環繞之光引入自己，使身為修復（תיקון，Tikkun）內在之光的雅各，也能將環繞之光涵攝在內。

每節依序列出希伯來文、譯文，以及金色分隔線下的簡短解說。希伯來文中的小號數字是文末註記的標號。

瑪瑪爾概要

為什麼雅各送給以掃的禮物稱為 **מנחה**，這也是每一種供獻的名稱？諸世界所領受的，只是從 **ה'** 發出的光輝；這光輝沿著世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）逐層下降，可以是依照器皿容量而度量的內在之光，也可以是超越任何器皿的環繞之光。祈禱也是如此：一種愛，是靈魂所能承受的限度；另一種愛，源於 **ה'** 超越一切變化，也源於靈魂與祂相距甚遠，因此超越靈魂所能承受的限度。較高的事物無法包裹在較低之中：位於天上戰車右側的獅子，在下界卻是污穢的獸；以掃的根源在混沌界的環繞之光中，他先出生，就像胎盤先於孩子。雅各之名可讀作「**י' עקב**」（Yud eikev）；他藉著誠命（מצוות，mitzvos）領受收縮而進入內在的光。供獻提升雌性之水；從物質世界升起的事物是一種新奇，能觸動上界，猶如一隻會說話的鳥出現在君王面前。為了引下環繞之光，雅各提升了超越限度的雌性之水，以一種混沌界的供獻來奉獻；《妥拉》沒有記載這些供獻，甚至連駱駝也未記載。雅各俯伏行禮，聚集以掃內在的善；以掃跑來擁抱他，這一吻顯露出智慧（חכמה，Chochmah），兩人因喜悅而哭泣，正如經文談到未來的時代時所說的那樣。

綱要

1 為何每種供獻都稱為 minchah

¶1-2

希伯獻上的初熟羊群也稱為 **מנחה**，一切供獻亦然。先作為引言：**ה'** 不改變，並超越諸世界；諸世界唯有從祂的光輝中領受生命，而這光輝沿著層層下延的鏈條逐級下降，是光的光照。

2 光下降的兩種方式

¶3-4

光可以作為受器皿容量限制的內在之光下降，也可以作為超越器皿的環繞之光下降。祈禱也是如此：思念 **ה'** 是所有世界的生命之源而生的愛，是靈魂所能承受的限度；思念祂超越一切變化，以及靈魂墮入彼此分離的世界而生的愛，則超越這一限度，是「盡你的全力」。

3 獅子、公牛與長子

¶5-9

較高的事物無法包裹在較低之中，所以位於天上戰車右側的獅子，在下界卻是污穢的獸，只受到環繞之光「乳香」（לבונה，levonah）的觸及。以掃出自混沌界，處於「有一位君王尚未作王」之前；他先出生，就像胎盤先於孩子。雅各之名可讀作「**י' עקב**」，他藉著誠命領受收縮而進入內在的光；至於外邦人之上，**ה'** 仍只以環繞之光的方式臨在。

4 供獻作為雌性之水

¶10-12

供獻提升雌性之水，使 **ה'** 的顯現降入靈魂。從身處肉身、連言語本身都依賴食物的靈魂升起的事物，是一種新奇，能觸動君王，猶如一隻會說話的鳥；因此稱為 **מנחה**。火花散落在各民族之中；到了未來的時代，以掃在混沌界的根源將在聖潔中受提煉，並被涵攝於雅各之中。

5 獻給混沌界的供獻

¶13-16

為了引下環繞之光，雌性之水必須超越靈魂所能承受的限度。因此，雅各在上界向他的兄弟以掃獻上 **מנחה**，在混沌界中獻上《妥拉》未記載的供獻及其數量，甚至包括駱駝，因為在那裡「黑暗如同光明」。

6 俯伏行禮與擁抱

¶17-18

雅各七次俯伏行禮，聚集以掃內在的善；以掃是他的兄弟，二者源於同一源頭。以掃內在的力量向雅各奔去，如同燭火奔向火炬；他的擁抱使超越一切的環繞之光進入雅各之中。

7 親吻與哭泣

¶19-21

這一吻顯露出在破碎中隱沒的智慧。喜悅若大到器皿無法承載，便化為眼淚；自破碎以來分離的兩兄弟哭泣了，因為至高者接近了墮落至最低處之物；正如經文談到未來的時代時所說：「他們將流著淚而來。」

關鍵概念

供獻 **מנחה**

禮物，也是所有供獻的名稱；這篇 **maamar** 將它的首字母讀作雌性之水的首字母，並把這個詞與「下降」（**ניחוח**，**nicho' ach**）聯繫起來。

雌性之水 **מיין נוקבין**

「雌性之水」，即由下而起、引下 **ה'** 顯現的激發；它從身處肉身的靈魂及物質事物升起，是在上界看來珍貴的新奇。

世界層層下延的鏈條 **השתלשלות**

下降的鏈條，是光的光照；藉著它，諸世界得以從一位不改變的 **ה'** 領受生命。

內在之光與環繞之光 **פנימי ומקיף**

一種光依照器皿的容量下降進入器皿；另一種光則不受任何器皿限制。在祈禱中，這分別是一種靈魂所能承受的愛，以及一種超越靈魂所能承受限度的愛。

Yud eikev **י' עקב**

將雅各之名讀作一個 **Yud** 和一個腳跟：這是細微而收縮、能進入器皿的光，也就是修復界的內在之光。

乳香 **לבונה**

乳香；此處指環繞之光，它懸覆於墮落之物上方，使散落在各民族之中的火花得以受提煉並提升。

混沌界 **עולם התהו**

「有一位君王尚未作王」的世界，充滿環繞之光，其器皿已經破碎；以掃的根源就在此界，未來將在聖潔中受提煉。

為何每種供獻都稱為 minchah

1 ויקח מן הבא בידו^{1,2} מנחה לעשו אחיו כו'. הנה כל הקרבנות נק' בשם מנחה כמ"ש והבל הביא גם הוא

מבכורות צאנו³ ומחלבהן וישע ה' אל הבל ואל מנחתו כו'

「他手中所得之物，拿來作禮物（מנחה，minchah），送給他的兄弟以掃（עשו）等等。如今，各種祭獻都稱作 מנחה，如經上所寫：「亞伯（הבל）也把羊群中頭生的和牠們的脂肪帶來；הויי（Havayah）看顧亞伯和他的供物（מנחתו，minchaso）」等等。

新的一節從雅各（יעקב）送給以掃的禮物——מנחה——開始。阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）指出，每一種祭獻都可以稱為 מנחה，正如在《Bereishis》（בראשית）中，亞伯所獻的動物祭被稱作「他的 מנחה」。

(הגם שהיה קרבן מנחה⁴ בפ"ע [בפני עצמו]⁵ כמו מנחת סלת ומנחת כו'. אך כל התורה היא כלל ופרט וכן

תפלה שכנגד קרבנות⁶ כל התפלות בכלל נק' מנחה ותפלת מנחה בפ"ע [בפני עצמו] היא פרט ועיין בתשו'

[בתשובות] אמונת שמואל⁷ סי' כ')

（雖然另有一種本身便是祭獻的素祭（מנחה），例如細麵素祭和[鍋上的素祭]等等。然而，整部妥拉都是總體與個別；同樣，祈禱對應於祭獻，所有祈禱總體而言都稱為 מנחה，而午後的 מנחה 祈禱本身則是其中一個個別例子。另請參閱《Emunas Shmuel》（אמונת שמואל）答問，第20節。）

此外，確有一種特定的素祭稱作 מנחה；但這只是該詞的個別用法，該詞的總體含義涵蓋所有祭獻。同樣，每一種祈禱都取代一種祭獻，所以總體而言都屬於 מנחה；而午後的 מנחה 祈禱則是其中的個別例子。阿德莫爾·哈扎肯提到《Emunas Shmuel》的答問集，其中討論了午後祈禱為何稱作 מנחה。

הרי שהיו בכורות צאנו נק' בשם מנחה. ויובן זה ע"פ הקדמה כי נודע כי אני הוי"ה לא שנית⁸ כתיב

ולמתי"ב [וולית מחשבה תפיסא ביה]⁹ ואינו בגדר עלמין כלל ואעפ"כ [ואף על פי כן] כי ממך הכל¹⁰ כתיב.

由此可見，羊群中頭生的被稱作 מנחה。要明白這一點，須先作一番引介。眾所周知，經上寫著：

「我，הויי（Havayah），沒有改變」；又說「沒有任何思想能把握祂」，而祂完全不在任何世界的範疇之內；然而，經上仍寫著：「因為一切都從你而來。」

為了解釋祭獻為何稱作 מנחה，阿德莫爾·哈扎肯先提出一個根本原則：ה'本身不因創造而改變，超越一切思想，也完全超越一切世界。然而，一切仍然都出於祂。

אך הוא ע"י זיו והארה הודו על ארץ ושמים¹¹ כו' וגם הארה זו עצמה מעצמותו ית' לא היו העולמות יכולים לקבל חיות ושפע להיותן בבחי' גילוי עולמות כ"א ע"י השתלשלות דהיינו כשלשלת הארה והארה דהארה.

然而，這是藉著一種光輝與光照而成的，正如經上所說：「祂的光輝在地與天之上」等等。甚至這光照本身，雖然出自祂神聖的本質，世界仍無法領受生命力與流注[從這光照而來]，以成為顯現的世界；除非經由世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus），也就是如同鏈條一般：一重光照，以及一重光照的光照。

世界並非源自祂的本質，而是源自其微光——祂的「光輝」。即使是這光輝，對世界而言仍過於強大，無法直接領受；因此，它必須逐層下降，如同鏈條的環節，每一重都是前一重光照的光照。

2 וכל מה שיורד ומשתלשל מטה מטה הוא הארה דהארה מהעליון ממנו כו'. וכל מיני מדרגות ברבוי התחלקות העולמות ועליות וירידות הכל הוא בבחי' זיו והארה אם רב ואם מעט.

凡是向下層層流降的一切，都是來自其上層者的一重光輝映照，等等。世界有種種層級，彼此多有分化，又有升降；這一切都屬於光輝與照耀的層面，或多或少皆然。

每一個較低的層級所領受的，只是來自其上方者的一重再映照。所有眾多世界及其一切升降，都不過是這種光輝較大或較小的不同程度。

ויש בזה כמה מיני מדרגות זו למעלה מזו כמו עוה"ב [עולם הבא] ותהה"מ [ותחיית המתים] ואלף הז' יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם¹² שהוא עילוי אחר עילוי והכל הוא בזיו וההארה כו'.¹³

其中有若干種層級，彼此一層高於一層，例如來世、死者復活，以及第七千年——「那全然是安息日（שבת，Shabbos），並是永生安息之日」；這是一重又一重的提升，而這一切都只是光輝與照耀，等等。

即使最高遠的未來境界——來世、死者復活及第七千年，即那永恆的「全然是安息日」之日——也不過是同一光輝的更高層級。它們沒有一個是ה'的本質本身。

第 2 節 · 13-4

光下降的兩種方式

3 והנה יש ב' מיני השתלשלות. השתלשלות¹⁴ האורות בכלים בבחי' פנימי / פנימיות] שהוא לפ"ע [לפי ערך] הכלי שהכלי יכול להגבילו.

現在有兩種世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）。[有]光在器皿中層層下延，以內在之光（פנימי，pnimi）的模式呈現；這是依照器皿的尺度，因此器皿能夠限制它。

光的下延有兩種方式。第一種是作為內在之光，進入器皿，並依照器皿所能容納的程度而成形。

ויש בבחי' מקיף דהיינו שאינו מוגבל בכלי. ויובן זה בעבודת ¹⁵ ה' שבלב זו תפלה ¹⁶ ברשפי אש ¹⁷

另有以包容之光（מקיף，makif）為模式的[下延]，也就是不受器皿限制的[光]。在心中對 ה' 的事奉，也就是祈禱時烈焰迸發般的情感中，便可理解這一點。

第二種是包容之光，器皿無法容納或限制它。阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）以祈禱來說明這兩種方式；祈禱是「心中的事奉」，其中的愛如火焰般燃燒。

שכאשר האהבה באה מהתבוננות כי הוא חיך וחיי החיים של כל העולמות ¹⁸ נמשך מזה תשוקת הנפש כאשר תוכל שאת לפי מזגה ותכונתה. ¹⁹

當愛源自這樣的省察：祂是你的生命，也是所有世界之生命；由此便引發靈魂的渴慕，程度則依照靈魂的氣質與本性，以它所能承受的為限。

由省察 ה' 是諸世界之生命而生的愛，與內在之光相應。這種渴慕是靈魂所能承載的，並依每個人的氣質而有所衡量。

משא"כ כשהאהבה באה מחמת שישים אל לבו ויעמיק בעומקא דלבא כי אני ²⁰ ה' לא שניתי כתיב ולמ"ת [ולית מחשבה תפיסא ביה] כו'. אשר ע"כ תכלה אליו נפש כל חי להבטל במציאות ולהתכלל באחד ממש. ²¹

但若愛是因為他將此事銘記於心，並在內心深處深入省察經文所說：「我，הוי' (Havayah)，並沒有改變」，以及「沒有任何思想能掌握祂」等，那就不同了。因此，一切有生命者的靈魂都會向祂渴慕，渴望在存在上達到自我消融（ביטול，bittul），並真正融入那唯一者。

由省察 ה' 本身如何存在——祂始終不變，且超越一切思想所能把握——而生的愛，與包容之光相應。這使靈魂渴望在存在上完全自我消融，融入那唯一者。

4 ולכן כאשר ישים אל לבו ג"כ ריחוקו מא"ס ב"ה אשר ירדה הנפש ותרד פלאים ²² בעלמא דפרודא כו'

因此，當他也將自己與當受祝福的無限者（אין סוף，Ein Sof）之間的距離放在心上，思量靈魂如何下降，竟不可思議地墮入分離的世界（עלמא דפרודא，alma de-peruda），等等，

人也可以反思，自己的靈魂從無限者那裡降下，墮落得何等深遠，進入「分離的世界」——在那裡，ה'被隱藏。

תהי התגברות האהבה ביותר מאשר תוכל שאת עד שאין כח בנפש לכלוא את האה"ר [האהבה רבה] וזהו בחי' בכל מאדך ²³ בחילא יתיר כו':

愛便會更加強烈，甚至超過[靈魂]所能承受，直到靈魂再沒有力量容納這份宏大的愛。這就是「盡你一切力量」（מאדך，me' odecha）這一層次，即以超越常度的力量，等等。

這種體認使愛之情迸發，超越靈魂所能承載的限度。這就是「盡你一切力量」的愛，也就是超越個人尺度的愛。

獅子、公牛與長子

5 והנה כתיב²⁴ פני אריה אל הימין²⁵ ופני שור מהשמאל שבחי' פני השור הוא למטה ממדרגת האריה במרכבה שבחי' פני אריה הוא אל הימין כו' ואעפ"כ [ואף על פי כן] למטה בעוה"ז הרי השור הוא בהמה טהורה והארי הוא חיה טמאה.²⁶

如今，經上寫道：「獅子的面容朝向右方，牛的面容在左方。」牛的面容低於戰車中獅子的層次，因為獅子的面容朝向右方，等等。然而，在下界的此世，牛是潔淨的家畜，獅子卻是不潔的野獸。

在以西結（**יחזקאל**）所見的戰車異象中，獅子的面容在右方，牛的面容在左方，因此在上方，獅子的層次較高。然而在此世，牛是潔淨的，可以食用並獻祭；獅子卻是不潔的野獸。阿德莫爾·哈扎肯（**אדמו"ר הוקן**）提出疑問：為什麼會如此？

6 והענין כי אדרבה²⁷ מה שהוא למעלה במדרגה יותר גבוה אין לו התלבשות בכלי למטה להיות גילוי בחינתו כמו שהוא למעלה בקדושה

這個道理是：恰恰相反，某個層級越高，就越不會包裹在下方的器皿中，使它的層面如同在聖潔中原本那樣顯露。

這個回答顛倒了原先的預期：正因某個層級更高，它便無法包裹於下方，並以其在聖潔中原有的樣態顯露。

וכמו אריה שהוא בחי' גבורה גבור כארי²⁸ שהוא התגברות האור במאד מאד עד שא"א להיות שורה ומתגלה קדושתו למטה בכלי שנכלל בקדושה וכמו בהמה טהורה אלא ע"י דרך נפילת האור ברפ"ח נצוצין שבשבה"כ [שבשבירת הכלים] בג' קליפות הטמאות

例如獅子，牠屬於克制（**גבורה**，Gevurah）這一層面，所謂「像獅子般勇猛」：這是光極其強烈的增盛，以致其聖潔無法在下方安住並顯露於一個歸屬聖潔的器皿中，如同純潔的動物那樣；除非光藉由墜落，進入器皿破碎所產生的二百八十八個火花，落入三種不潔的外殼（**קליפות**，kelipos）之中。

獅子是克制（**גבורה**）的表現，代表勇猛；這是強烈到極點的光，無法像聖潔安住在純潔動物中那樣，公開地安住於下方聖潔的器皿中。它只能經由墜落，穿過器皿破碎，進入被困在三種不潔的**קליפות**中的二百八十八個火花，才能到達這個世界。

ואז הוא בחי' חיה טמאה שמקבל חיות מנפילות הנצוצים מארי דקדושה.

於是，它就成了不潔的野獸，從聖潔之獅墜落的火花中接受生命力。

因此，下方的獅子是不潔的野獸；它靠從上方聖潔之獅墜落的火花而存活。

אבל לא בהתגלות בחי' ארי' [אריה] בדרך השתלשלות והתלבשות כבבהמה טהורה רק בחי' מקיף מלמעלה והוא בחי' לבונה כו' כמ"ש במ"א.²⁹

但[這並非]透過獅子這一層面，經由世界層層下延的鏈條（השתלשלות，hishtalshelus）與包裹，如同純潔的動物那樣顯露；而只是作為自上方而來的環繞性[光]（מקיף，makif）。這就是乳香（לבונה，levonah）這一層面，等等，如別處所解釋。

獅子的聖潔並非如同在純潔動物中那樣，以內在之光進入牠，而是作為環繞之光從上方覆臨牠。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הוקן）稱這為乳香（לבונה）這一層面；他在較早的一篇論述（מאמר，maamar）中解釋過。

7 וזהו שעשו היה בכור שהוא מבחי' לפני מלך מלך³⁰ כו' בהר שעיר³¹ בארץ אדום כו'

這就是以掃（עשו）是長子的原因，因為他源自「在君王作王之前」等所說的層面，也就是「在西珥山」及「在以東地」等。

這說明了以掃為何是長子：他源自以東作王的諸王，也就是在以色列有君王作王「之前」的諸王；卡巴拉將之解讀為先於修正（תיקון，Tikkun）的混沌界（תהו，Tohu）。

ועשו היה מקור הז' מלכים שמלכו כו' וימת וימלוך³² וימת וימלוך כו' שהוא בחי' שליא המקפת על הולד שקדמה לולד.

以掃是那七位作王者的根源，經文說：「他死了，[另一位]作王；他死了，[另一位]作王」等；這就是胎盤包圍胎兒、並先於胎兒而存在的層面。

以東的諸王各自「作王而死去」，如同混沌（תהו）的光降臨而破碎。以掃是他們的根源，猶如包圍胎兒、並先於胎兒而存在的胎盤。

8 והעיקר הוא הולד שנולד ובצאתו זורקין השליא כו' שאינו מקבל רק בחי' מקיף. לפיכך עליהם נאמר רם על כל גוים³³ הוי"ה ויעקב יו"ד עקב³⁴ הוי"ה אלקינו³⁵ ואהבת את³⁶ ה' אלקיך כו'

但真正重要的是出生的孩子；孩子出生時，胎盤便被丟棄，等等，因為胎盤只接受環繞的[光]。因此，關於列國，經上說：「הוי'（Havayah）高於萬國。」雅各（יעקב）可解作「最小的字母（יו"ד，Yud）[和]腳跟（עקב，eikev）」：「הי'——我們的 אלקים（Elokim）」，以及「你要愛 הי'、你的 אלקים」，等等。

重要的是孩子，而不是胎盤；胎盤在出生時被丟棄，只關聯於環繞之光。因此，關於列國，經上說 הי' 「高高在上」；而雅各的名字被解讀為 יו"ד（最小的字母，也是 הי' 的起首）與 עקב（腳跟），意指 הי' 是「我們的 אלקים」，被引入內在。

הגם שיו"ד היא הארה מצומצמת³⁷ הלא מצער היא³⁸ ויכולה ליכנס בפנימי' [בפנימיות / בפנימית] ואין הכלי יכולה לקבל אלא ע"י צמצום כמו יו"ד כו'

雖然 יו"ד 是經過收縮的微小光照（「豈不是微小嗎？」），它卻能進入內在[作為內在之光]；器皿唯有經過收縮（צמצום，tzimtzum），如同 יו"ד，才能承受光，等等，

יו"ד 是收縮而微小的一點光，正因如此，它才能進入內在。器皿只有承受經過收縮的光，才能接納它。

כדי שמזה יהיה לו רשפי אש והתלהבות בתפלה וכיוצא בה שמפני שהיא הארה מועטת יש כח בלב להיות מכילה.

使得由此他會在祈禱等事奉中生起火焰般的迸發與熱忱；因為這光照微小，心便有力量容納它。

由於這光微小到足以容納於心，它便成為內在的火焰，使人在祈禱及類似的事奉中充滿熱忱。

9 והמשכת אלקות מלמעלה ג"כ ע"י התלבשות כלים אשר קדשנו במצותיו רמ"ח אברין דמלכא. ובימי האבות שלא ניתנה תורה היו להם עובדות אחרים כמו בארות ומקלות כו'.

而且，**ה'** 的**אלקות**由上而下的引降，也要藉著包裹於器皿之中而成就：「祂以祂的誠命使我們成聖」——這些誠命就是君王的二百四十八肢體。在列祖的時代，妥拉尚未頒賜，他們有其他的事奉方式，例如挖井、使用杖等。

ה' 藉著 mitzvos 引降到靈魂之中；mitzvos 被稱為「君王的二百四十八肢體」，因為**ה'** 的意願包裹於其中。妥拉頒賜之前，列祖有其他事奉方式，例如以撒（יצחק）挖井、雅各（יעקב）使用杖；這些行為也達成同樣的目的。

משא"כ עכו"ם [עובדי כוכבים ומזלות] לפי שהוא רם ונשא עליהם דהיינו בחי' המקיף בלבד אינו נכנס תוך פנימיותם להיות בטל אליו רק הוא יש ונפרד בפ"ע [בפני עצמו] שאין לו שייכות כלל הגם דקרו ליה אלקא דאלקיא:³⁹

偶像崇拜者則不然：由於祂高超尊崇，凌駕於他們之上，也就是說，他們所能接觸的只有環繞之光，祂並不進入他們的內在，使他們在祂面前自我消融；相反，各自成為獨立的實有（יש，yesh），與祂毫無關聯，儘管他們稱祂為「אלקא דאלקיא」。

相較之下，偶像崇拜者只以環繞之光的方式與**ה'**相連；這光「高踞於他們之上」，不進入他們內在，使他們在祂面前自我消融，因此他們仍是各自獨立、與祂分離的實有。即使他們稱祂為「眾神之上的主宰」，也只是承認祂是遙遠而至高的力量，而非居於他們內在者。

供獻作為雌性之水

10 והנה הקרבנות הם העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] להיות ריח ניחוח דהיינו כמו ריח שהוא משיב את הנפש כך הקרבנות הם מעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' ריח שיהיה ניחוח להוי"ה גילוי המשכת והשראת שכינתו שיהא שורה ומתגלה בחי' אלקות בנפשו

現在，祭獻是提升陰性之水（מ"ן，mayin nukvin）的作為，為的是成為「令人悅納的馨香」（ריח ניחוח，rei' ach nicho' ach）：也就是說，正如香氣能使魂甦醒，祭獻也以馨香的方式提升陰性之水，使其成為獻給 ה' 的馨香；這意味著祂的神聖臨在（שכינה，Shechinah）得以顯現、被引下並安駐，使 אלקות 的層面（בחינה，bechinah）安住並顯露於他的靈魂中。

祭獻提升「陰性之水」，這是由下而起的激發，呼喚來自上方的回應。「令人悅納的馨香」如同香氣使昏厥的人甦醒：它促成聖者臨在的顯現與安駐，使人在靈魂之內感受到 אלקות。

וזהו ניחוח לשון ירידה דהיינו שיהא ירידה והשתלשלות אלקות מעילה לעילה עד שיכנס ויתגלה בנפש האדם בתוכו ובפנימיותו ממש

這就是 ניחוח (nicho' ach)，一個表示下降的詞：אלקות 由一層向另一層下降並層層遞衍，直到進入並顯露於人的靈魂之中，在他內在深處、真正的內在層面顯現。

ניחוח 通常譯作「令人悅納」，這裡則被解作表示下降的詞（如 נחיתה，nechisah，即「降下」）：其目的在於使 אלקות 逐層下降，直到顯露於人的內在最深處。

והטעם כי הנה ענין העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] היינו כמו שמביאין למלך דבר חדש בכדי שיפנה אל בקשה הקטנה והנמוכה לגבי מעלת ומדרגת המלך.

原因在於，提升陰性之水這件事，就如同帶一件新奇之物去獻給君王，藉此使他垂顧一個相較於君王的偉大與尊位而言微不足道、卑微的請求。

祭獻之所以能達成這一點，是因為提升陰性之水就如同帶一件新奇之物去獻給君王，使他留意一個相較於其偉大而言微不足道的請求。

40 שע"י דבר חדש הוא ממשיך לב המלך כמו ע"י צפור המדברת

因為藉著新奇之物，便能牽動君王之心；就如同藉著一隻會說話的鳥。

一位樣樣不缺的君王會被新奇之事打動，例如一隻會說話的鳥。

הגם שבנ"א [שבני אדם] מדברים בבינה יתירה אך מצד החידוש שהצפור תדבר עי"ז ימשיך ויעורר לב מלכים אין חקר⁴¹ שיפנה לבקשת ההדיוט.

雖然人們說話時具有遠勝於此的理解力，但正因鳥會說話這件事新奇，便能藉此引動並激發「深不可測的君王之心」，使君王垂顧平民的請求。

人們說話遠比鳥聰明，但那並不新奇；會說話的鳥所帶來的奇妙，卻能觸動君王「深不可測的心」，使他垂顧平民的請求。同樣，由下方而來的新奇之事也能感動上界。

**11 ולכן העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] תלוי באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] דייקא נפשות ישראל המלוכשים בגוף כו'.
הגם שהמלאכים עומדים ברום עולם ותמיד מששת ימ"ב [ימי בראשית] בלי הפסק אומרים ביראה קדוש גם בדעת יותר ידברו שהשגתם גדולה ועצומה ומתענגים על ה' לאין קץ.**

因此，提升陰性之水（מ"ן，mayin nukvin）特別取決於由下而起的激發（אתערותא דלתתא，isarusa dilesata），[即]被包裹在身體中的以色列靈魂，等等。天使雖然屹立於世界的高處，自創世的六日以來，始終不間斷地懷著敬畏宣告「神聖！」；他們也以更深的認知發言，因為他們的領悟廣大而深邃，並且無盡地享受著 ה'。

陰性之水的提升取決於身處肉身中的靈魂，而非天使。天使恆常讚頌 ה'，懷有敬畏、深刻的理解和無盡的喜悅；然而，這並非新事。

משא"כ למטה שיש מחשבות זרות רבות הטורדות ומפילות לב האדם וגם האהבה שמעורר חולפת ועוברת ויש לה הפסק וכו'.

但下界並非如此：那裡有許多異念，使人的心受到困擾而低沉；即使他所激發的愛，也會消退、流逝，並且有所間斷，等等。

在下界，人的心會被令人分心的念頭牽引而低沉；即使他所喚起的愛，也會來來去去。

אך בשביל החדוש שבזה שהרי כח זה באדם למטה להיות מדבר הוא מאכילה ושתיה.

然而，[這一點可貴]，正因其中有新意；因為人在下界所具有的說話能力，源自飲食。

使他的事奉可貴的，是其中的新意：甚至他以言語祈禱的能力，也仰賴身體所攝取的飲食。

12 ומי שאינו אוכל ג' ימים^{42,43} נעשה חלוש ואין לו כח הדבור בשלימות וכן כמה מניעות שתלוי בגשמיות כמו מניעת הקור כו'

人若三天不進食，就會變得虛弱，說話的能力也無法充分發揮；同樣，還有許多取決於身體狀況的阻礙，例如寒冷所造成的阻礙，等等。

說話依賴身體，這一點很明顯：人三天不進食，便無法好好說話；寒冷及其他身體狀況也會妨礙說話。

הרי כח הדבור שלמטה שחיותו מדברים גשמיים דבר זה יקר מאד בעיני ה'. וכמשל צפור הנ"ל. וכן כל הקרבנות כבשים ועזים הוא מהתלבשות ביי"ע כו'.

因此，下面這種說話能力，其生命力來自物質事物，在 ה' 眼中極為珍貴，正如前述鳥兒的譬喻。同樣，所有祭牲——綿羊與山羊——也源自[創造界、形成界與行動界]中的包裹作用，等等。

源自物質生命的言語竟能讚美 ה'，所以在祂眼中極為珍貴，正如那隻會說話的鳥。動物祭牲同樣來自較低的世界，即創造界、形成界與行動界。

ולכן כשעולה למעלה הוא דבר חדש מה שלא נראה כן בעולמות עליונים ולכן הם המעלים מ"ן [מ"ן נוקבין] ולכן נק' בשם מנחה.

因此，當它升到上方時，便成為一件新事物；在較高的世界中，並未以這種方式出現過。因此，是它們提升雌性之水（מ"ן，mayin nukvin），所以稱為供物（מנחה，minchah）。

當來自這些較低世界的事物升到上方時，便成為上方未曾有過的新事物；因此，祭牲提升雌性之水，並稱為供物（מנחה）。

מנחה ר"ת [ראשי תיבות] מ"ן [מ"ן נוקבין] ה' חכמה ומזל הח' נוצר חסד^{44,45} ומשפיע בה' בה' בראם⁴⁶ היא בחי' כנ"י [כנסת ישראל] (גם לשון מנחה מלי' ניהוח)

[「供物」] 一詞的首字母縮寫為雌性之水（מ"ן，mayin nukvin）。字母 ח (ches) 代表智慧（חכמה，Chochmah），也代表第八個靈性流道（מזל，mazal），即慈愛（חסד，Chesed）的守護者（נוצר חסד，notzer chesed）；它流入字母 ה。經上說：「以字母 ה 創造他們」，這是以色列會眾（כנסת ישראל，Knesses Yisrael）的層面。（「供物」一詞也與怡悅的馨香（ניהוח，nicho' ach）一詞相關。）

מנחה的字母蘊含了這個意思：前兩個字母 מ 和 נ 是雌性之水的首字母；字母 ח 代表智慧及其源頭，也就是十三種慈悲修飾（תיקונים，tikkunim）中的第八個靈性流道，即慈愛的守護者（נוצר חסד）。字母 ה 所代表的，是《塔木德》所說「以字母 ה 創造他們」中的那個 ה；它就是以色列會眾，即王權（מלכות，Malchus）。「供物」一詞也與怡悅的馨香（ניהוח）相關。

והנה לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב אז אהפך אל עמים⁴⁷ שפה ברורה כו'. וכן דהע"ה [דוד המלך עליו השלום] אמר הודיעו בעמים עלילותיו⁴⁸ וכתיב הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו⁴⁹ בגוים⁵⁰ כו'.

至於未來的時代，經上寫道：「那時，我要使萬民轉而使用純潔的語言」，等等。同樣，大衛（דוד）王說：「要在萬民中宣告祂的作為。」經上又寫道：「列國的家族啊，歸給 ה'，等等；「願他們在列國中說」，等等。

阿德莫爾·哈扎肯（אדמו"ר הזקן）轉而引述關於列國的經文：西番雅（צפניה）預言，未來 ה' 將使萬民轉而使用「純潔的語言」；大衛也呼籲在萬民中宣告祂的作為，並呼籲列國的家族將榮耀歸給祂。

ולהבין מה לנו להזכיר את עובדי כוכבים. אך הענין כי הנה כל הבירורין הוא מבחי' עמים ששם נפל רפ"ח הנצוצין

[我們需要]明白，為何要提及拜偶像者。然而，事情的要點是：所有精煉（בירורין，beirurim），都來自列國這個層面；二百八十八個火花墜落在那裡。

阿德莫爾·哈扎肯提出疑問：經文為何要提及列國？答案是，精煉的工作就在列國之中進行；器皿破碎時，二百八十八個火花墜落在那裡。

והוא ע"י בחי' לבונה שהוא המקיף שעליהם שהוא יתברר ויעלה למעלה בקדושה ויהיה עשו במדרגתו הגבוה לפני מלך מלך כו' מעולם התהו בקדושה

這是藉著乳香（לבונה，levonah）這個層面完成的；乳香是覆在它們上方的環繞[之光]，使它得以精煉，升至上方的神聖領域；以掃（עשו，Eisav）也將處於其崇高的位階，即在「有一位王作王以前」，等等，處於神聖的混沌世界（תהו，Tohu）之中。

火花藉著乳香得以精煉；乳香是環繞在列國上方的光。如此，以掃便會回復到他在混沌世界的崇高根源，進入神聖的混沌世界，正如「有一位王作王以前」所說。

כי יעקב י' עקב הוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] ויקם עדות ביעקב⁵¹ ותורה שם בישראל ואתם קרויים אדם⁵² אדם מ"ה [שם מ"ה] עולם התקון

因為雅各（יעקב，Yaakov），即「字與腳跟」（י' עקב，yud eikev），是內在[之光]的層面：「祂在雅各設立見證，在以色列安置妥拉」；又說：「你們被稱為人（אדם，adam）」，即人，與名號 מ"ה（Mah）數值相等；這就是修復世界（עולם התיקון，World of Tikkun）。

雅各，即字與腳跟，是修復世界的內在之光；妥拉被安置在「雅各」之中，而以色列被稱為人（אדם），其數值四十五與名號 מ"ה（Mah）相等；מ"ה 是修復的名號。

ולע"ל [ולעתיד לבוא] יתברר גם עשו שמעולם התהו בחי' המקיף שיהי' [שיהיה] בחי' מקיף דקדושה ויוכלל הכל ביעקב שיהי' [שיהיה] ליעקב גם בחי' המקיף שהוא בחי' ומדרגה יותר עליונה שם ס"ג [שם ס"ג] שהוא גדול משם מ"ה [שם מ"ה] ואשת חיל⁵³ כו':⁵⁴

到了將來，以掃（עשו）也將被淨化；他源自混沌之界（תהו，Tohu），屬於包圍性[光]這一層面；因此它將成為神聖的包圍性[光]。一切也將納入雅各（יעקב）之中，使雅各也具有包圍性[光]這一層面；這是更高的層次與位階，即 ס"ג（Sag）之名，勝過 מ"ה（Mah）之名；並且「有勇力的婦人」等等。

在未來，源自混沌之界的以掃也將得到淨化：混沌之界的包圍之光將成為神聖的，雅各也將承受它；那就是 ס"ג（63），其層次高於 מ"ה（45）。這由「有勇力的婦人是丈夫的冠冕」暗示：較低的層面成為上方的冠冕。

獻給混沌界的供獻

13 והנה כפי ההמשכה שלמעלה כך צ"ל המ"ן [המ"ן נוקבין] שמלמטה וכדי להמשיך בחי' המקיף עליון

דקדושה צ"ל העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] בבחי' מקיף דהיינו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת וכנ"ל.

如今，上方如何引降，下方的陰性之水（מים נוקבין，mayin nukvin）也必須與之相應。為了引降神聖的至高環繞[之光]，必須以環繞[之光]的方式提升陰性之水；也就是說，要超越靈魂所能承受的限度，如前所述。

由下而起的激發（אתערותא דלתתא，isarus dilesata）必須與它期望從上方引降而來的事物相稱。要引降更高層的環繞之光，人的陰性之水本身也必須具有「環繞」的性質，也就是一種超越靈魂所能承載的愛。

ובפרט כשרואה בנפשו הפחיתות מרבות מחשבות המעיקים וטורדים ומפילים אזי צריך הוא לצעוק אל ה' בצר לו למעלה מכדי שתוכל נפשו שאת.

尤其當他看見自己的靈魂因許多思想而變得卑下——這些思想壓迫、擾亂並使他跌倒——他便必須在困厄中向 ה' 呼喊，超越靈魂所能承受的限度。

尤其是當一個人看見，擾亂他的思想使他陷入何等卑下的境地時，他就必須從困厄中向 ה' 呼喊，所發出的力量要超越自身的限度。

14 ולכן כשראה יעקב את עשו למטה קם עליו הקריב מנחה היא העלא' [העלאת / העלאת] לעשו אחיו

שלמעלה מעולם התהו ששם הוא אחיו

因此，雅各（יעקב）看見下方的以掃（עשו）起來攻擊他時，便獻上供物（מנחה，minchah），這是一種提升[陰性之水（מים נוקבין，mayin nukvin）]的供獻，獻給他那位身處上方、來自混沌界（תהו，Tohu）的兄弟以掃；在那裡，以掃是他的兄弟。

雅各看見下方的以掃前來攻擊他，便送上一份禮物，這是一種提升陰性之水的供獻，獻給上方的「兄弟」以掃——以掃在混沌界中的根源。在混沌界裡，兩人確實是兄弟。

כי יעקב יש לו ב' בחי' ר"ש [רצוא ושוב]. שוב בבחי' י' עקב ורצוא בבחי' ביטול לגמרי כו' להמשיך בחי' המקיף עליון.

因為雅各有兩個層面：趨奔（רצוא，ratzo）與回返（שוב，shov）：回返是在「字母，與腳跟」這一層面（י' עקב，Yud Eikev），而趨奔則是在完全自我消融（ביטול，bittul）的層面，等等，藉此引降上層環繞[之光]。

雅各兼有趨奔與回返：回返是字母，與腳跟的層面，也就是內在之光；趨奔則是完全的自我消融，能達至更高的環繞之光。

ואזי יהי' [יהיה] עשו שלמטה ממילא בטל ואזי יקוים אז אהפך אל עמים⁵⁵ כי מעשה אבות סימן לבנים^{56,57} שהם עשו הכנה לבניהם לע"ל [לעתיד לבוא] במעשיהם.

那時，下方的以掃便會自然而然地被消融；於是，「那時，我要轉化萬民」這句話便會應驗；因為祖先的作為是後代的表徵，他們藉著自己的作為，為將來的後代作了準備。

一旦那環繞之光被引降，下方的以掃便會自然而然地被消融，而萬民轉向^{ה'}的預言也將應驗。祖先所做的，為後代的未來作了準備。

15 והנה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין]⁵⁸ של התקון גלוי וידוע לנו ע"פ התורה פרים בני בקר שנים⁵⁹ כו'. בפסח כך. ובשבועות כך כו'

如今，妥拉向我們顯明並使我們知曉修正界（תקון，Tikkun）之雌性之水（מ"ן，mayin nukvin）的提升：「兩頭公牛犢」等等；逾越節（פסח，Pesach）如此，五旬節（שבועות，Shavuot）也如此，等等。

修正界的祭獻在妥拉中都有明文記載，甚至列明每個節期公牛的數目：逾越節有若干頭，五旬節也有若干頭。

משא"כ העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] לעולם התהו אין אתנו יודע עד מה⁶⁰ האיך ומה הם הקרבנות ואיזה שיעור רק יעקב אע"ה [אבינו עליו השלום] ידע ענינם

但提升雌性之水至混沌界（תהו，Tohu）則不同，「我們中無人知道究竟有多少」：祭獻究竟如何、是什麼，以及數量多少；唯有我們的祖先雅各（יעקב），願他平安，知道其中的情形。

但沒有人知道哪些祭獻升達混沌界、祭獻屬於何種，以及數量多少；唯有雅各知道。

וכך שלח קרבנות עזים מאתים⁶¹ כו' שהם קרבנות אחרים אשר לא כתובים בתורה בקרבנות דתקון ושיעורים אחרים.

因此他送上祭獻：「兩百隻母山羊」等等；這些是別種祭獻，並未記載在妥拉中修正界的祭獻之列，其數量規格也不同。

他贈予以掃（עשו）的兩百隻母山羊及其他供物，都是混沌界的祭獻；其種類和數目都不見於妥拉中修正界的祭獻。

16 ולכן הקריב גם גמלים שהם טמאים בקרבנות דתקון. אך בקרבנות דתהו כתיב מי יתן טהור מטמא⁶² כו'.

因此，他也供獻了駱駝；牠們在修正界（תקון，Tikkun）的祭獻中是不潔的。但關於混沌界（תהו，Tohu）的祭獻，經上寫道：「誰能從不潔之中帶出潔淨呢？」等等。

雅各甚至送上駱駝，這類動物在^{תקון}中絕不可能作為祭牲。然而在^{תהו}中，不潔之物卻能成為潔淨之物，正如約伯（איוב）所問的「誰能從不潔之中帶出潔淨呢？」所暗示的。

ששם כחשכה כאורה^{63, 64} כו' קטן וגדול שם הוא⁶⁵ כו' השוה ומשוה כו'. וזהו ענין ויחבקהו.⁶⁶ שעשו חיבק את יעקב.

因為在那裡，「黑暗如同光明」……；「小者與大者都在那裡」……；「祂使之平等，也使之相等」……。這就是「他擁抱了他」的意思：以掃（עשו）擁抱了雅各（יעקב）。

在那個層次，黑暗與光明、小者與大者，在祂面前都相等。因此，以掃得以擁抱雅各。

第 6 節 · 117-18

俯伏行禮與擁抱

17 ובכ"מ [ובכל מקום] הזכר מחבק וכמ"ש וימינו תחבקני⁶⁷ שהמשפיע מחבק את המקבל ומקיפו מכל צד להגביהו למעלה כו'. והיינו לפי שעשו שרשו מבחי' מקיף מעולם התהו.

在各處，都是男方擁抱，正如所寫：「他的右手擁抱我」：施予者擁抱接受者，從四面環抱他，將他提升向上，等等。這是因為以掃（עשו）的根源出自混沌界（תהו, Tohu）的包圍層面（包圍之光）。

通常是男方，也就是施予者，擁抱接受者，環抱他並將他提升。以掃之所以擁抱雅各（יעקב），是因為以掃的根源是混沌界的包圍之光；它高於雅各。

אך הדרך שיגיע לזה הוא ע"י כי והוא עבר לפניהם⁶⁸ בחי' והוא כו' ואח"כ וישתחו ארצה שבע פעמים בחי' נפ"א [נפילת אפים] ללקט נצוצין.

然而，他要達到這一點的途徑，是藉著「他走在他們前面」——「而他」（והוא, vehu）這一層面，等等；然後是「他向地面俯伏七次」，即面伏於地（נפילת אפים, nefilas apayim）這一層面，以收集火花。

雅各是藉此達到這一點的：他走在家人前面；「而他」（והוא）被解讀為「祂」這一層面；在哈西迪思想中，「祂」指隱藏之物。接著他俯伏七次。阿德莫爾哈扎肯（אדמו"ר הזקן）將此解作祈禱中的面伏於地，藉此收集墮落的火花。

עד גשתו עד אחיו. פי' עד שגשש ופגע באחיו דהיינו שליט את הטוב שבעשו בחי' לבונה שע"ז הוא אחיו של יעקב שהמקיף והפנימי נלקחו ממקום א'.

「直到他走近（גשתו, gishto）他的兄弟」：意思是，直到他摸索前行（גשש, gishesh）而遇見他的兄弟；也就是說，直到他收集以掃之中的善，即乳香（לבונה, levonah）這一層面。藉此，以掃便是雅各的兄弟，因為包圍之光與內在之光取自同一處。

「直到他走近」（גשתו）被解讀為「直到他摸索前行」（גשש），並遇見他的兄弟：也就是說，直到他收集以掃之中的善，即乳香（לבונה）。如此，以掃便真正成為雅各的兄弟，因為包圍之光與內在之光同出一源。

18 ואזי וירץ עשו לקראתו.⁶⁹ עשו הוא כח המלוכש בעשו הגשמי רץ ממטה למעלה לקראתו וכמשל

הנרות שבטלים לאבוקה כאשר נקרבו אורם לאור האבוקה כו'.

然後，「以掃（עשו）奔跑去迎接他。」以掃[此處]是寓居於肉身以掃之中的力量，[它]由下向上奔向
他；這就如燭光靠近火炬之光時，便在火炬之光中自我消融，等等。

以掃奔向雅各（יעקב），指隱藏在肉身以掃之中的神聖力量上升，朝向其源頭。這好比小蠟燭的火焰，一旦靠近
火炬，便融入火炬之中。

ואחר שנברר בחי' הטוב שבו אזי ויחבקהו מלמעלה למטה שנכנס המקיף עליון ג"כ ביעקב.

在他之中的善的層面被提煉之後，便「他擁抱了他」；這是由上而下，因為至上的環繞[之光]也進入雅
各之中。

以掃之中的善被提煉之後，擁抱便由上而下發生：混沌界（תוהו, Tohu）的較高環繞之光也進入雅各之中。

第 7 節 · 19-21

親吻與哭泣

19 ונמצא שנכללו ביעקב כל הבחי' כנ"ל. ועי"ז וישקהו⁷⁰ בחי' נשיקין ונקוד עליו⁷¹ בחי' נקודות הוא

בחי' חכמה והיינו לפי שבשבירה היה הסתלקות חכמה ועתה אחר הבירור הנה נתגלה.

由此可知，以上所述的一切層面都包含在雅各（יעקב）之中。由此便有「他吻了他」——親吻的層
面；並在其上標有點，即點（נקודות, nekudos）的層面，而這就是智慧（חכמה, Chochmah）的層
面。這是因為在破碎之時，智慧曾經退隱；如今經過提煉之後，它便顯露出來。

如今，內在之光與環繞之光都在雅各之中，以掃（עשו）便「吻了他」，而在《妥拉》卷軸中，這個字上方標有
點。點是最微小的點，象徵智慧；智慧曾在破碎之時退隱，如今經過提煉便顯露出來。

ואח"כ ויבכו הנה בכיה⁷² היא מפני שמחה או מרירות שע"י כיווץ במוח דוחה המותרות בליחות

הדמעות.⁷³

隨後，「他們哭了」。哭泣源於喜悅或痛苦；藉著腦部的收縮，淚液中的多餘水分便被排出。

接著，他們哭了。哭泣可能源於喜悅，也可能源於悲傷；悲傷時，心智收縮並擠出淚水，而阿爾特雷貝將此描
述為排出多餘的水分。

וע"י שמחה הוא כמ"ש בזוהר שה"ש [שיר השירים]⁷⁴ גבי ר"ע [רבי עקיבא] שזלגו עיניו⁷⁵ כו'. והיינו לפי שהשמחה הוא התפשטות החיות כמ"ש ושמועה טובה⁷⁶ טובה תדשן עצם.

而因喜悅而哭泣，正如《Zohar》（זהר）在《Shir HaShirim》（שיר השירים）中談到拉比阿基瓦時所寫的：他的眼中流下淚水，等等。這是因為喜悅會使生命力擴展，正如經文所說：「好消息使骨頭豐潤。」

因喜悅而哭泣的例子，是拉比阿基瓦領會《Shir HaShirim》的奧秘時，眼中淚水奔流，正如《Zohar》所述。喜悅會使生命力擴展，正如「好消息使骨頭豐潤」所說。

וכמעשה דאספסיינוס⁷⁷ כו' הוא הילוך הדם בעורקים וכן ברוח החיות שבו וכן בהמשכות מוחין חדשים כי יש בחי' עבור יניק' [יניקה / יניקת] מוחין.

又如維斯帕先的故事，等等，這說的是血液在血管中的流動；同樣也指他體內生命氣息的流動，以及新心智（מוחין，mochin）的引入；因為其中有懷胎（עיבור，ibbur）、哺乳（יניקה，yenikah）與心智等階段。

《塔木德》記載，維斯帕先聽說自己已被立為皇帝時，腳腫了起來，以致穿不上鞋：喜悅使他的血液奔流。喜悅同樣也會擴展生命氣息，並帶來心智的新階段；在卡巴拉中，心智經由懷胎、哺乳與成熟而逐步發展。

20 והנה כשיש כלי למטה לקבל השמחה אז היא מתפשטת ונותנת מוחין חדשים. וכן עי"ז מתפשט רוח החיים לדשן עצם כנ"ל. אבל כשהכלי שלמטה קטן מהכיל אזי מתקבץ במוח ודוחה המותרות בליחות הדמעות.

如今，當下方有器皿可以承受喜悅時，喜悅便會舒展開來，賜下新的心智（מוחין，mochin）；同樣，藉此，生命之氣也會舒展開來，使骨頭豐腴，如上所述。但當下方的器皿太小，無法容納它時，它便聚集於腦中，藉著淚液排出多餘之物。

當一個人有能力承受自己的喜悅時，喜悅便會在他身上舒展開來，帶來新的理解力與生命力。當喜悅對他而言過於強烈時，它便聚集於心智中，並以淚水溢出。

21 וענין זה היה ג"כ גבי יעקב ועשו שהי' [שהיה] התגלות בחי' כתר למעלה מעלה כו' והיה רוב שמחה שנתקרבו כ"כ [כל כך] מעלה מעלה עם מה שנפל למטה מטה בריחוק בשבה"כ [בשבירת הכלים].

這件事也發生在雅各（יעקב）與以掃（עשו）身上：冠冕（כתר，Keser）的層面在極高之處顯現，等等；最高之境竟與那在器皿破碎中遠遠墜至極低之處的部分如此接近，因而生出極大的喜樂。

在雅各與以掃相會時，最高的層面冠冕顯現；最高之境與在器皿破碎中墜至最低之處的部分合而為一。喜樂大到無法容納，因此他們哭了。

עשו ויעקב כמו שני אחין שלא ראו זא"ז [זה אל זה / זה את זה] זמן רב מאז היה שבה"כ [שבירת הכלים]. וז"ש [וזהו שכתוב] לע"ל [לעתיד לבוא] בבכי יבאו^{78,79} שע"י בחי' בכיה דוקא שהוא ע"י התגלות מדרגות הגבוהות כו'. ובתחנונים אובילם אל נחלי מים:

以掃與雅各如同兩位兄弟，自器皿破碎發生以來，已經很久沒有見面了。這正是未來所說的：「他們必哭泣而來」；正是藉著哭泣這一層面，也就是藉著較高層次的顯現，等等；「我必帶著懇求，引領他們到水流之處。」

他們就像久別重逢的兄弟，自器皿破碎以來便彼此分離。未來的救贖也是如此：以色列將「帶著哭泣」而來，那是最高層次顯現時喜悅的淚水；ה'將引領他們到水流之處。

在事奉中的實踐

一個人不應因自己的祈禱不像天使持續不斷的讚頌，反而受到外來念頭困擾、愛意也逐漸消退，就灰心喪志：身處肉身中的靈魂，其言語本身都依賴食物；這樣的事奉對 ה' 而言是一種新奇，十分珍貴，猶如一隻會說話的鳥出現在君王面前。若要引下環繞之光，他的愛就必須超越自身所能承受的限制：當他把靈魂墮落得何等深遠銘記於心，並看見紛擾的念頭如何使自己跌落時，就應在困境中向 ה' 呼求，超越靈魂所能承受的限制。

討論問題

1. 為什麼源於 ה' 超越一切變化、以及靈魂與祂相距甚遠的愛，會超越源於祂是所有世界之生命的愛？
2. 位於天上戰車右側的獅子，怎麼會在下界成為污穢的獸？這又如何說明以掃為什麼先出生？
3. 會說話的鳥這個比喻，說明身處肉身的靈魂所作的祈禱有何珍貴之處？與天使持續不斷的讚頌相比又如何？
4. 為什麼雅各送給以掃的禮物包括駱駝，以及《妥拉》沒有記載的其他供獻？
5. 雅各和以掃相逢時為什麼哭泣？喜極而泣教導我們，超越器皿所能承載的顯現有何意義？

註記

第 1 段

1 ויקח מן הבא בידו

註記指出，該處還刊有本篇講論的另外兩份抄本。

KEHOT 註記

ב' הנחות אחרות נדפסו בסה"מ תקס"ה ע' ס. ראה ברשימות המאמרים שבסה"מ תקס"ב ח"ב בסופו הערה 39. ספר השיחות קיץ ת"ש ע' 50. ראה לעיל בציורים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' מט, חלק מהמאמר עם הוספות וקיצורים שם (הוצאת תש"ס) ע' נג ואילך.

2 ויקח מן הבא בידו

雅各（יעקב）從自己所有的取出禮物送給以掃（עשו）。本文將這份禮物解讀為一種供獻，能提升混沌界（תהו，Tohu）的火花。

בראשית ל"ב:ד' Genesis 32:14

וַיֵּלֶן שָׁם בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לַעֲשׂוֹ אָחִיו:

And he lodged there that night; and took of that which he had with him a present for Esau his brother:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית לב, טו.

3 והבל הביא גם הוא מבכורות צאנו

亞伯（הבל）的動物供獻被稱為「他的供獻（מנחה，minchah）」，這表明此詞適用於各種供獻。

בראשית ד' Genesis 4:4

וְהָבֵל הֵבִיא גַם־הוּא מִבְּכֹרֹת צֹאֲנוֹ וּמִקְלָבָהוּ וַיֵּשַׁע ה' אֶל־הָבֵל וְאֶל־מִנְחָתוֹ:

And Abel, he also brought of the firstlings of his flock and of the fat thereof. And the L-RD had respect unto Abel and to his offering;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית ד, ד.

4 שהי' קרבן מנחה

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

ירושלמי מגילה פ"א הי"א.

5 הגם שהיה קרבן מנחה בפ"ע

תלמוד (תלמוד) Kehot 版的註釋在此引述《耶路撒冷塔木德》（ירושלמי），指出 מנחה 本身就是一種獨立的供獻類別。

תלמוד ירושלמי מגילה א' י"א:11 Jerusalem Talmud Megillah 1:11

6 תפלה שכנגד קרבנות

塔木德教導，祈禱是為取代每日的供獻而設立的。

ברכות כ"ו ב'ה' Berakhot 26b:5-6

תַּנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְרַבִּי יוֹסִי בְרַבִּי חֲנִינָא, וְתַנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְרַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֵוִי. תַּנְיָא כּוּוֹתִיָּה דְרַבִּי יוֹסִי בְרַבִּי חֲנִינָא: אֲבָרְהָם תִּקְוָה תַּפְלָת שְׁתֵּרִית, שְׁנָאָמַר: "וַיִּשְׁכֶּם אֲבָרְהָם בְּבֶקֶר אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר עָמַד שָׁם", וְאִין

"עמידה" אלא תפלה, שְׁנָאָמַר: "וַיַּעֲמֵד פִּינְחָס וַיִּפְלֹל". יִצְחָק תִּקְוָה תַּפְלָת מִנְחָה, שְׁנָאָמַר "וַיֵּצֵא יִצְחָק לְשׁוֹחַ בִּשְׂדֵה לְפָנֹת עָרְב", וְאִין "שִׁיתָה" אֶלָּא תַּפְלָה, שְׁנָאָמַר "תַּפְלָה לַעֲנִי כִי יַעֲטֹף וּלְפָנֵי ה' יִשְׁפֹךְ שִׁיתוֹ".

There is a teaching in agreement with both of them. There is a teaching in agreement with R. Jose b. R. Hannina: Abraham instituted the morning Tefillah; as it is said, "And Abraham got up early in the morning to the place where he had stood" (Gen. xix. 27) — "standing" means prayer; as it is said, "Then stood up Phineas and prayed" (Ps. cvi. 30). Isaac instituted the afternoon Tefillah; as it is said, "And Isaac went out to meditate in the field at eventide" (Gen. xxiv. 63) — ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

KEHOT 註記

ברכות כו, ב.

7 בתשובת אמונת שמואל

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

להרב אהרן שמואל ב"ר ישראל קאדינובר, נדפס לפעם הראשונה בפפא"מ שנת תמ"ג. השאלה למה קורין תפלת מנחה מנחה, ומבאר.

8 אני ה' לא שנית

「我，Havayah（הוי'），並沒有改變。」創造並未使 ה' 本身有所改變。

מלאכי ג' Malachi 3:6

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כִּלִּיתֶם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

מלאכי ג, ו.

9 ולמתי"ב

Kehot 對這些文字所列的出處指引（註記見下方）。

KEHOT 註記

ת"ז בהקדמה.

10 כי ממך הכל

大衛（דוד）的話：「因為一切都出於祢。」儘管 ה' 超越諸世界，一切仍都源自祂。

דברי הימים א כ"ט:14 I Chronicles 29:14

וְכִי מִי אֲנִי וּמִי עַמִּי כִּי־נַעֲצֹר כָּח לְהַתְנַדֵּב קִזְאת כִּי־מִמֶּךָ הַכֹּל וּמִי־דָד נָתַנוּ לָךְ:

But who am I, and what is my people, that we should be able to offer so willingly after this sort? for all things come of Thee, and of Thine own have we given Thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

דה"א כט, יד.

11 הודו על ארץ ושמים

「祂的光輝遍及地與天。」諸世界僅由祂的光輝（הוד，Hod；זיו，ziv）維繫，而非由祂的本質維繫。

Psalms 148:13 קמ"ח:י"ג

יְהַלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' בְּיִצְחָק שְׂמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וּשְׁמַיִם:

Let them praise the name of the L-RD, For His name alone is exalted; His glory is above the earth and heaven.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 2 段

12 יום שכולו שבת ומנוחה לחיי העולם

《米示拿》（משנה）將未來世界描述為一個全然是安息日（שבת，Shabbos），並享有永恆生命之安息的日子。在此，這是祂的光輝逐步升進的層次之一。

Mishnah Tamid 7:4 ז'ד:ד' משנה תמיד

... בְּשִׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים (שם צב), ה' מֶלֶךְ גָּאוֹת לָבַשׁ וְגו'. בְּשֶׁבֶת הָיוּ אוֹמְרִים (שם צב), מְזֻמָּר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת, מְזֻמָּר שִׁיר לְעֵתִיד לְבֹא, לְיוֹם שֶׁכָּל שָׁבַת מְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

The following are the psalms that were chanted in the Temple. 1) On the first day they used to say, “The earth is the L-rd's and the fullness thereof, the world and they that dwell therein” (Psalms 24). 2) On the second day they used to say: “Great is the L-rd and highly to be praised, in the city of our G-d. His holy mountain” (Psalms 48). 3) On the third day they used to say: “G-d stands in the congregation of G-d, in the midst of the judges he ...

Torat Emet 357 (Public Domain) · Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

13 והכל הוא בזיו וההארה כו'

註記指出，該處刊有本段的一則註釋。

KEHOT 註記

בסה"מ תרכ"ז ע' נה יש הגה"ה לכאן.

第 3 段

14 השתלשלות. השתלשלות

註釋記錄了該處的一種異文：「[兩種]層層下延：其一，層層下延……」，並指出該處的註解刊載於此。

KEHOT 註記

באזה"ת פ' פנחס ע' א'קפה השתלשלות, האחד השתלשלות. ע"ש הגהות על קטע זה.

15 ויובן זה בעבודת ה'

註釋指引至此，參看兩種下延方式如何在神聖事奉中呈現的平行論述。

KEHOT 註記

ראה אוה"ת פ' יתרו ע' תשצא.

16 בעבודת ה' שבלב זו תפלה

塔木德問：「什麼是『心的事奉』？」回答是：祈禱。

Taanit 2a:11 א"י:א' תענית

וּמִנָּה לֹךְ דְּבַתְּפִלָּה — דְּתַנָּא: "לְאַהֲבָה אֶת ה' אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוֹ בְּכָל לְבַבְכֶּם", אִיזוֹ הִיא עֲבוֹדָה שֶׁהִיא בְּלֵב — הָיָה אוֹמֵר: זוֹ תַּפְּלָה. וְכַתִּיב

בְּתַרְיָה: "וְנִתְּנִי מִשֵּׁר אֲרַצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשִׁי".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

17

רשפי אש

《雅歌》中，良人說，愛情堅強如死亡，「它迸發的火光，乃是火焰的火光。」哈西迪思想（חסידות，Chassidus）借用這句話，指祈禱中熾烈的愛。

Song of Songs 8:6 ו'ח:ח שיר השירים

שִׁימֵנִי כַחוֹתָם עַל־לִבִּי כַחוֹתָם עַל־רֹעֵף כִּי־עֲזָה כַמּוֹת אֶהְיֶה קָשָׁה כִּשְׂאוֹל קִנְאָה רִשְׁפֵּיהָ רִשְׁפֵּיהָ אֵשׁ שֶׁלֹּהֲבָתֶיהָ:

Set me as a seal upon thy heart, As a seal upon thine arm; For love is strong as death, Jealousy is cruel as the grave; The flashes thereof are flashes of fire, A very flame of the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

18

וחיי החיים של כל העולמות

註釋引述一則註解，指出「生命」指智慧（חכמה，Chochmah）與理解（בינה，Binah），而「生命的生命」指冠冕（כתר，Keser），並標明此處尚待進一步研究；Ki Sisa 也討論這個問題。

KEHOT 註記

באזה"ת דברים כרך ו ע' ב'רסח וז"ל: "ב"ב לכאורה חיים חו"ב וחי החיים כתר, וצ"ע, עכ"ה", "עכ"ל. בענין הצ"ע ראה גם אוה"ת כי תשא ע' א'תסו.

19

לפי מזגה ותכונתה

註釋引述一則註解，將這種受衡量的愛認定為「全心」之愛，並指向 Ki Sisa 中題為「Semolo tachas leroshi」的論述。

KEHOT 註記

באזה"ת דברים כרך ו שם וז"ל: "ב"ב ע' בד"ה שמאלו תחת לראשי בפי כי תשא שזהו האהבה דבכל לבבך, עכ"ה", "עכ"ל.

20

כי אני ה' לא שנית

「我並沒有改變」：超越諸世界的 ה' 本身，是較高層次之愛所專注的對象。

Malachi 3:6 ג'ו:ו' מלאכי

כִּי אֲנִי ה' לֹא שֵׁנִיתִי וְאַתֶּם בְּנֵי־יִצְחָק לֹא כְלִיתֶם:

For I the L-RD change not; and ye, O sons of Jacob, are not consumed.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

21

כי אני ה' לא שנית . . ולהתכלל באחד ממש

註釋引述一則註解，追問靈魂如何能融入「我，Havayah，並沒有改變」之中，也就是融入高於「生命的生命」的無限之光；並指向論述神名的 מילואים（字母填寫形式）以及題為「Tik' u bachodesh」的論述，作為解答。

KEHOT 註記

באזה"ת שם וז"ל: "ב"ב, והגם שצ"ל איך אפשר שהנפש תכלל בבחי' אני ה' לא שנית שזהו אור א"ס שלמעלה מחיי החיים, מיהו במ"א בדרוש המילויים כתבתי [אולי הכוונה להגדפס באזה"ת-ענינים ע' רמ ואילך] שיי"ל ע"ד ענין המילויים של השמות ועמ"ש בד"ה תקעו בחדש, דרוש השני פ"ב, וע' בסש"ב פ"ט הגם שתהי' אין ואפס כו' ע"ש, עכ"ה", "עכ"ל.

第 4 段

22

ותרד פלאים

「她竟以驚人的程度降下。」此處描述的是靈魂降入這個世界。

Lamentations 1:9 איכה א':ט'9

טַמְאָתָהּ בְּשׁוּלֵיהָ לֹא זָכְרָה אַחֲרֵיתָהּ וְתֵרַד פְּלָאִים אֵין מִנְחָם לָהּ רָאָה ה' אֶת־עֲנָוִי כִּי הִגְדִּיל אוֹיֵב:

Her filthiness was in her skirts, She was not mindful of her end; Therefore is she come down wonderfully, She hath no comforter. 'Behold, O L-RD, My affliction, For the enemy hath magnified himself.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

23

בכל מאדך

「盡你的一切力量」：在哈西迪思想（חסידות，Chassidus）中，指超越靈魂自然限度的愛。

Deuteronomy 6:5 דברים ו':ה'5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 5 段

24

והנה כתיב

註釋引至該處，參見獅子與牛的類似討論。

KEHOT 註記

ראה אוה"ת פ' בראשית יד, א.

25

פני ארני אל הימין

以西結（יחזקאל）異象中活物（חיות，chayos）的面孔：右邊是獅子，左邊是牛。

Ezekiel 1:10 יחזקאל א':י'10

וְדַמוּת פְּנֵיהֶם פְּנֵי אָדָם וּפְנֵי אַרְיֵה אֱלִי־הַיְמִין לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־שׁוֹר מִהַשְׂמַמַּו לְאַרְבַּעַתָּם וּפְנֵי־נֶשֶׁךְ לְאַרְבַּעַתָּם:

As for the likeness of their faces, they had the face of a man; and they four had the face of a lion on the right side; and they four had the face of an ox on the left side; they four had also the face of an eagle.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

יחזקאל א, י. ראה תו"א לקמן צג, ג. לקו"ת שה"ש ט, ד. סה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' נ.

26

ואעפ"כ למטה בעוה"ז . . חי' טמאה

註釋列出《Or HaTorah》（אור התורה）中數處討論獅子為何在下界是不潔之物的地方。

KEHOT 註記

ראה אוה"ת וירא צג, ב. וארא ע' קסד. נ"ך ע' תסו. כרך ב ע' א'נו. מובא באוה"ת ואתחנן ע' תו. סה"מ תרכ"ז ע' נ. וראה גם בלקו"ת שה"ש ט, ד.

第 6 段

27

כי אדרבה

此註指出，該處的讀法是「因為，恰恰相反」，並指向 Balak，以進一步解釋這個回答。

KEHOT 註記

באוה"ת פ' בראשית יד, א: כי הנה אדרבה. ראה ביאור התירוץ בביאוה"ז לאדה"א כז, רע"ד. ובאוה"ת בלק ע' א'מו.

28

גבור כארי

《Mishnah》（משנה）勉勵人要像獅子般勇猛，去遵行 ה' 的旨意。此處，獅子象徵克制（גבורה，Gevurah）。

Pirkei Avot 5:20 משנה אבות ה':כ'20

יהודה בן תימא אומר, הָיוּ עוֹז כְּנֶמֶר, וְקָל כְּנֶשֶׁךְ, וְרֵץ כְּצִבִּי, וְגִבּוֹר כְּאַרִי, לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אֲבִיד שְׂבֻשָּׁמִים. הוּא הָיָה אוֹמֵר, עוֹז פָּנִים לְגִיחָנָם, וּבִשְׁת פָּנִים לְגוֹ עֵדוֹן. וְהָיָה רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁתִּבְנֶה עִירָךְ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתוֹן חֲלָקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ:

Judah ben Tema said: Be strong as a leopard, and swift as an eagle, and fleet as a gazelle, and brave as a lion, to do the will of your Father who is in heaven. He used to say: the arrogant is headed for Gehinnom and the blushing for the garden of Eden. May it be the will, O L-rd our G-d, that your city be re-built speedily in our days and set our portion in the studying of your Torah.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

29

כמ"ש במ"א

該處說明，乳香是香料中的十一種香料之一，是自上方環繞外殼的光；它不像內在生命力那樣被外殼吸收，而是使外殼藉著它從聖潔中獲得生命。它也就是「以掃（עשו，Eisav）之首」，即仍留在聖潔中的環繞層面。

KEHOT 註記

לעיל בפ' תולדות ד"ה ראה ריח בני. וראה באוה"ת פ' פנחס ע' א'קפו.

第 7 段

30

לפני מלך מלך

在以色列有王統治之前，曾在以東作王的諸王。卡巴拉將他們解讀為混沌界（תהו，Tohu）。

Genesis 36:31 בראשית ל"ו:ל"א31

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

And these are the kings that reigned in the land of Edom, before there reigned any king over the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

בהר שעיר

以掃（עשו）定居於西珥山；以掃就是以東。

Genesis 36:8 בראשית ל"ו:ח8

וַיֵּשֶׁב עֵשָׂו בְּהַר שְׁעִיר עֵשָׂו הוּא אֱדוֹם:

And Esau dwelt in the mountain-land of Seir—Esau is Edom.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

32 וימת וימלוך

每一位以東王死去，另一位便接替他作王；這被解讀為混沌界之光破碎了。

בראשית ל"ו:Genesis 36:33

וימת בלע וימלוך תחמיו יוכב בן-זרח מבצרה:

And Bela died, and Jobab the son of Zerah of Bozrah reigned in his stead.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 8 段

33 רם על כל גוים ה'

詩篇作者讚頌 הויי (Havayah)：「他高於萬國之上；祂的榮耀高於諸天。」這篇maamar將「高於」解讀為：他只從上方與萬國相聯，如同環繞之光，而不進入其中。

תהילים קי"ג:Psalms 113:4

רם על-כל-גוים ה' על השמים כבודו:

The L-RD is high above all nations, His glory is above the heavens.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים קיג, ד.

34 ויעקב יו"ד עקב

在 Vayetzei 篇開頭，雅各被解讀為 יו"ד עקב：是將至高智慧（חכמה, Chochmah）引降下來，使其遠達下方，甚至延伸至腳跟層次的引降。這就是能進入內在的那個收縮的 יו"ד。

KEHOT 註記

נסמן לעיל כא, א. קטע מכאן מובא באוה"ת פ' כי תצא ע' תתעא.

35 הוי"ה אלקינו

摩西（משה）呼喚：「以色列啊，你要聽！他^ה是我們的^ה，^ה是一。אלקים」這篇maamar將「我們的אלקים」解讀為：他被引入以色列之內，成為內在之光。

דברים ו':Deuteronomy 6:4

שמע ישראל ה' אלקינו ה' אחד:

HEAR, O ISRAEL: THE L-RD OUR GOD, THE L-RD IS ONE.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36 ואהבת את ה' אלקיך

愛^ה的誡命；此處引述這條誡命，是為說明收縮後的光所促成的內在之愛。

דברים ו':Deuteronomy 6:5

ואהבת את ה' אלקיך בכל-לביך ובכל-נפשך ובכל-מאריך:

And thou shalt love the L-RD thy G-d with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy might.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

37 שיו"ד היא הארה מצומצמת

註記說，在 Tavo 篇中，Tzemach Tzedek（הצמח צדק）補充了一項比較：人應當常常簡明扼要地教導學生；他引用了《Biurei HaZohar》論 Acharei 的內容。

KEHOT 註記

באוה"ת תבוא ע' תתרעב נוסף "ע"ד לעולם ילמד אדם לתלמידו בדרך קצרה, בבה"ז פ' אחרי דע"ט ע"ב) "ראה באוה"ת פ' ראה ע' תשפה.

38 הלא מצער היא

羅得（לוט）提到瑣珥（צוער）時說：「它不是一座小城嗎？」這句話借用來指希伯來字母 י (Yud) 的微小。

בראשית י"ט:Genesis 19:20

הנה-נא העיר הזאת קרבה לנוס שמה והוא מצער אמלטה נא שמה הלא מצער הוא ותחי נפשי:

Behold now, this city is near to flee unto, and it is a little one; oh, let me escape thither—is it not a little one?—and my soul shall live.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

第 9 段

39 דקרו לי אלקא דאלקיא

塔木德說，外邦人稱 ה' 為「諸神之^ה」，承認祂至高無上，卻仍事奉其他權勢。

מנחות ק"י א:ה'ר'-Menachot 110a:5-6

איתיביה רב שימי בר חייה לרב (מלאכי א, יא) ממזרח שמש ועד מבוא גדול שמי בגוים ובכל מקום מוקטר מוגש לשמי ומנחה טהורה אמר ליה שימי את דקרו ליה אלהא דאלהא בכל מקום מוקטר מוגש לשמי בכל מקום סלקא דעתך אמר רבי שמואל בר נחמני אמר ר' יונתן אלו תלמידי חכמים העוסקים בתורה בכל מקום מעלה אני עליהן כאילו מקטירין ומגישין לשמי

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

KEHOT 註記

מנחות קי, א.

第 10 段

40 ע"י צפור המדברת

該段也引用了同一譬喻：要使君王垂顧平民的請求，可以帶上他年幼的兒子，或帶來像會說話的鳥那樣的新奇之物，因為君王的家中沒有任何匱乏。

KEHOT 註記

בלקו"ת במדבר כ, א מביא זה וכמ"ש בלקו"א בשם המגיד נ"ע, וראה במ"מ לשם. המשל הזה מובא גם בלקו"ת שה"ש לו, א. וראה בד"ה אם בחקתי תרמ"ג ע' קלג. קטע מכאן מובא בסה"מ תרכ"ז (הוצאת תש"ס) ע' רצד. תרכ"ט (הוצאת קה"ת תשנ"ב) ע' ג.

41 לב מלכים אין חקר

所羅門（שלמה）的箴言：天之高、地之深，君王的心也同樣難以探究。這句話用來指比喻中的那位君王；只有新事物才能使他動心。

משלי כ"ה:Proverbs 25:3

שמים לרום וארץ לעמק ולב מלכים אין חקר:

The heaven for height, and the earth for depth, and the heart of kings is unsearchable.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי כה, ג.

第 12 段

42 ומי שאינו אוכל ג' ימים

此處文字引自 Nedarim 15a:2；下方列出相關段落。

Nedarim 15a:2/ב:א ט"ו נדרים

תנו: קונם שאני יושן, שאני מהלך, שאני מדבר וכו'. היכי דמי? אילימא כדקתני, "שאני יושן" מי הוי נדרא? והתנו: חומר בשבועות, שהשבועות הלות על דבר שיש בו ממש ועל דבר שאין בו ממש, מה שאין כן בנדרים. ושינה דבר שאין בו ממש הוא! אלא דאמר: "קונם עיני בשינה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

KEHOT 註記

בסה"מ תרכ"ט שם מביא מגמרא שבועות כה. ונדרים טו, א מענין שבועה שלא אישן ג' ימים.

43 ומי שאינו אוכל ג' ימים

根據 Kehot 的註釋，後來的一篇論述將此與塔木德中的一個案例相提並論：有人起誓三天不睡覺，而這項誓言無法支持。

Shevuot 25a כ"ה שבועות

44 ח' חכמה ומזל הח' נוצר חסד

該註引述一項說法：阿德莫爾·哈扎肯寫下「第八個靈性流道，慈愛的守護者」時，又在「供物」一詞的首字母中暗示了一層含義：靈性流道、慈愛的守護者。

KEHOT 註記

"ואולי י"ל שבמ"ש אדה"ז "מזל הח' נוצר חסד", מוסיף רמז בר"ת ד "מנחה", מזל נוצר חסד " (או מזל נוצר שהוא מזל הח') — סה"ש תשמ"ח כרך ב ע' 521.

45 ומזל הח' נוצר חסד

Vayechi 篇的論述解釋，父親（אבא，Abba；智慧）從第八個靈性流道 notzer 汲取；notzer 的字母可以重排為意願（רצון，ratzon），因此顯露出源自極高之處的意願。這正是供物一詞中字母 ח 所代表的智慧。

KEHOT 註記

ראה זח"ג רפט, ד. ע"ח שער הכללים פ"ה. וראה גם לקמן מז, ד. סט, א. לקו"ת צו טו, ג. ובכ"מ.

46 בה' בראם

塔木德將 בהבאם（「當他們被創造時」）解讀為「祂以一個 ה 創造了他們」：這個世界是以字母 ה 創造的。

Menachot 29b כ"ט מנחות

47 אז אהפך אל עמים

藉著先知西番雅（צפניה），他應許在末世使萬民轉用純潔的語言，使他們全都呼求 ה，並一同事奉祂。這篇 מאמר（maamar）將此與在萬民中提煉火花聯繫起來。

Zephaniah 3:9 צפניה ג' ט:9

כִּי־אֶזְכֹּר אֶתְעַמִּים שְׂפָה בְרוּרָה לְקַרְא כֹּלֵם בְּשֵׁם ה' לְעַבְדּוֹ שְׂקֵם אֶחָד:

For then will I turn to the peoples A pure language, That they may all call upon the name of the L-RD, To serve Him with one consent.

ויקח מן הבא בידו מנחה לעשו אחיו כו'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

צפני' ג, ט. באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקג מציין לכאן: גבי יעקב ועשו שהי' התגלות בחי' כתר.

48 דהע"ה אמר הודיעו בעמים עלילותיו

「稱謝 ה，呼求祂的名；在萬民中傳揚祂的作為。」這些話也是約櫃被迎入耶路撒冷時，大衛（דוד）之歌的開篇（《歷代志上》16:8）。

I Chronicles 16:8 דברי הימים א ט"ז:ח

הודו לה' קראו בשמו הודיעו בעמים עלילותיו:

O give thanks unto the L-RD, call upon His name; Make known His doings among the peoples.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Psalms 105:1 תהילים ק"ה:א

הודו לה' קראו בשמו הודיעו בעמים עלילותיו:

O give thanks unto the L-RD, call upon His name; Make known His doings among the peoples.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

דה"א טז, ח. תהלים קה, א.

49 הבו לה' משפחות עמים כו' ויאמרו הגוים כו'

「萬民的各族啊，要歸給 ה；要將榮耀與力量歸給 ה」：這是呼籲列國承認 ה。相同的話也見於大衛之歌（《歷代志上》16:28）。

Psalms 96:7 תהילים צ"ז:7

הבו לה' משפחות עמים הבו לה' כבוד ועז:

Ascribe unto the L-RD, ye kindreds of the peoples, Ascribe unto the L-RD glory and strength.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

I Chronicles 16:28 דברי הימים א ט"ז:כ"ח

הבו לה' משפחות עמים הבו לה' כבוד ועז:

Ascribe unto the L-RD, ye kindreds of the peoples, Ascribe unto the L-RD glory and strength.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים צו, ז-י. דה"א טז, כח. לא.

50 ויאמרו בגוים

「願他們在列國中宣告：ה作王。」相應的經文見《詩篇》96:10。

I Chronicles 16:31 דברי הימים א ט"ז:ל"א

ישמחו השמים ותגל הארץ ויאמרו בגוים ה' מלך:

Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; And let them say among the nations: 'The L-RD reigneth.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

51

ויקם עדות ביעקב

ה'在雅各（יעקב）設立見證，在以色列安置妥拉。此處的「以色列」是指作為修整（תיקון, Tikun）內在之光的雅各。

Psalms 78:5:ה' תהלים ע"ח:ה'

וְיָקָם עֲדוּת בְּיַעֲקֹב וְתוֹרָה שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר צִוָּה אֶת־אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדִיעֵם לְבָנֵיהֶם:

For He established a testimony in Jacob, And appointed a law in Israel, Which He commanded our fathers, That they should make them known to their children;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

תהלים עח, ה.

52

ואתם קרויים אדם

拉比西蒙·巴爾·約海（רבי שמעון בר יוחאי）教導，以色列被稱為「人」（אדם, adam）。

Yevamot 61a:1-3:א"א א'ג:יבמות ס"א

קְבִירֵי גֵוִים אֵינָם מִטְמְאִין בְּאֶהֱלָהּ, שֶׁנֶּאֱמַר: "וְאַתָּן צֹאנִי צֹאן מִרְעִיתִי אָדָם אִתָּם." אִתָּם קְרוּיִין אָדָם, וְאִין הַגִּוִּים קְרוּיִין אָדָם. מִיִּתְיָבִי: "וְנִפְשׁ אָדָם שֶׁשָּׂה עִשָּׂר אֶלֶף!" מִשּׁוֹם בְּהֶמָּה. "אֲשֶׁר יֵשׁ בָּהּ הֶרְבֵּה מִשְׁתִּים עֲשָׂרָה רִבּוּא אָדָם אֲשֶׁר לֹא יָדַע בֵּין יְמִינוֹ לְשִׁמְלָלוֹ (וּבְהֶמָּה רִבְּהָ)!" מִשּׁוֹם בְּהֶמָּה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 20b:זח"א כ,

Zohar II, 25b:זח"ב כה,

KEHOT 註記

יבמות סא, א. זח"א כ, ב. זח"ב כה, ב.

53

ואשת חיל

「有德行的婦人是丈夫的冠冕」，暗示未來，下層將被提升，成為環繞性的冠冕。

Proverbs 12:4:משלי י"ב:ד'

אִשְׁת־חֵיל עֹטֶרֶת בַּעֲלָהּ וְכִרְקָב בַּעֲצָמוֹתֶיהָ מִבִּישָׁה:

A virtuous woman is a crown to her husband; But she that doeth shamefully is as rottenness in his bones.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

54

יעקב י' עקב

在 Vayetzei 篇開頭，雅各被解讀為「字與腳跟」：י'字是將超上智慧引降下來，直達極低之處，甚至進入腳跟的層面。

KEHOT 註記

נסמן לעיל כא, א. ובאה"ת תצא ע' תתעו מציון לכאן.

第 14 段

55

אז אהפך אל עמים

萬民將來轉向純正語言，乃是雅各（יעקב）的行為所預備的。

Zephaniah 3:9:צפניה ג':ט'

כִּי־אֶזְכֹּר אֶהְפֹּךְ אֱלִיעֲמִים שֶׁפָּה בְּרוּרָה לְקֹרֵא כָּל־מִשְׁמַח ה' לְעַבְדּוֹ שֶׁכֶּם אֶחָד:

For then will I turn to the peoples A pure language, That they may all call upon the name of the L-RD, To serve Him with one consent.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

56

מעשה אבות סימן לבנים

米德拉什說，他告訴亞伯拉罕（אברהם）要前去為他的子孫開路，正如 Kehot 註所引述的。

Bereshit Rabbah 40:6:בראשית רבה מ':ו:6

”ולאברהם היטיב בעבורה ויהי לו צאן ובקר וגו' ” ויצו עליו פרעה אנשים וישלחו אותו ” ר' פנחס בשם רבי הושעיא רבה אמר הקב"ה לאברהם אבינו צא וכבוש את הדרך לפני בניך. את מוצא כל מה שכתוב באברהם כתיב בבניו: באברהם כתיב ”ויהי רעב בארץ ” בישראל כתיב (שם מה, ו) ” כי זה שנתים הרעב בקרב הארץ ” באברהם כתיב ”וירד אברהם מצרימה לגור שם ” ובישראל כתיב (במדבר כ, טו): ”וירדו אבותינו מצרימה ” באברהם כתיב ”לגור שם ” ובישראל כתיב (בראשית מז, ד): ”לגור בארץ באנו ” באברהם כתיב ” כי כבד הרעב בארץ ...

“He benefitted Abram for her sake; he acquired flocks, cattle, donkeys, slaves, maidservants, female donkeys, and camels” (Genesis 12:16). “Pharaoh commanded men in his regard and they sent away him and his wife, and everything that was his” (Genesis 12:20). “He benefitted Abram for her sake; he acquired flocks, cattle...Pharaoh commanded men in his regard and they sent away him [and his wife]” – Rabbi Pinhas said in the name of Rabbi Hoshaya the Great: The Holy One blessed be He said to Abraham our forefather: ‘Go and pave the ...

Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA) · The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

KEHOT 註記

ראה ב"ר פ"מ, ו: צא וכבוש את הדרך לפני בניך. רמב"ן בראשית יב, ו: כל מה שאירע לאבות סימן לבנים. לקו"ש חכ"ה ע' 123.

57

מעשה אבות סימן לבנים

蘭班（רמב"ן）的原則是：先祖所經歷的一切，都是後代的預兆。

Ramban on Genesis 12:6:רמב"ן על בראשית י"ב:ו:6

... ענין גדול הנפירותו רבותינו בדרך קצרה ואמר (תנחומא ט), כל מה שארע לאבות סימן לבנים. ולכן יאריכו הקתובים בספור המסעות והפירות הבאות ושאר המקרים, ויחשב החושב בהם כאלו הם דברים מיתרים אין בהם תועלת, וכלם באים ללמד על העתיד, כי כאשר יבוא המהרה לנביא משלשת האבות יתבונן ממנו הדבר הנגזר לבא לזרעו. ודע כי כל גזרת עירין כאשר תצא מפה גזרה אל פעל דמיון, תהיה הגזרה מתקומת על כל פנים. ...

AND ABRAM PASSED THROUGH THE LAND. I will tell you a principle by which you will understand all the coming portions of Scripture concerning Abraham, Isaac, and Jacob. It is indeed a great matter which our Rabbis mentioned briefly, saying:, 9. “Whatever has happened to the patriarchs is a sign to the children.” It is for this reason that the verses narrate at great length the account of the journeys of the patriarchs, the digging of the wells, and other events. Now someone may consider them unnecessary and of no ...

Vocalized Edition (CC-BY) · Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY)

第 15 段

58 והנה העלאת מין . . השוה ומשוה כו'

註記指出，此處提到的這段內容見於該處。

KEHOT 註記

נזכר באזה"ת נ"ך כרך א' ע' תרנה. נתבאר בלקו"ת חקת נט, ד. בלקו"ת בחוקותי נ, ד. חקת ס, א. שה"ש לו, ב מציינים לכאן.

59 פרים בני בקר שנים

妥拉命令獻上逾越節 (פסח, Pesach) 的附加祭獻 (מוסף, Musaf)：兩頭幼公牛、一隻公綿羊和七隻羊羔；這一數目也在其他節期重複出現。這是規定明確的修復 (תיקון, Tikkun) 祭獻的一個例子。

Numbers 28:19 במדבר כ"ח:ט"ט

והקרבתם אשה עלה לה' פרים בניי בקר שנים ואיל אחד ושבעה כבשים בניי שנה תמימים יהיו לכם:

but ye shall present an offering made by fire, a burnt-offering unto the L-RD: two young bullocks, and one ram, and seven he-lambs of the first year; they shall be unto you without blemish;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

במדבר כח, יט.

60 אתנו יודע עד מה

詩篇作者在流亡中哀嘆道：「我們沒有看見我們的徵兆；不再有先知，我們中間也無人知道要到何時 (עד מה, ad mah)。」這篇論述 (מאמר, maamar) 將「עד מה」解作「什麼」和「多少」：沒有人知道混沌界 (הו, Tohu) 的祭獻究竟是什麼，也不知道其分量如何。

Psalms 74:9 תהילים ע"ד:ט"ט

אותמינו לא־ראינו אִי־עוד נִבִּיא וְלֹא־אִתְּנוּ יָדָע עַד־מָה:

We see not our signs; There is no more any prophet; Neither is there among us any that knoweth how long.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

61 עזים מאתים

雅各 (יעקב) 送給以掃 (עשו) 的禮物：兩百隻母山羊、二十隻公山羊，以及其他牲畜；這些被解讀為 < bdi lang="he">תהו 的祭獻。

Genesis 32:15 בראשית ל"ב:ט"ו

עזים מאתים ותנישים עשרים וחמלים מאתים ואילים עשרים:

two hundred she-goats and twenty he-goats, two hundred ewes and twenty rams,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 16 段

62 מי יתן טהור מטמא

約伯 (איוב, Iyov) 問：「誰能從不潔之物中生出潔淨之物？沒有一個。」他藉此感嘆人的脆弱。米德拉什將此句解作：「誰？難道不是那一位嗎？」只有 ה' 能做到。這篇 maamar

將此應用於混沌 (הו, Tohu) 的供獻；在修正 (תיקון, Tikkun) 中屬不潔之物的駱駝，也可以作為供物獻上。

Job 14:4 איוב י"ד:ד

מִי־יִתֵּן טָהוֹר מִטָּמֵא לֹא אֶחָד:

Who can bring a clean thing out of an unclean? not one.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

איוב יד, ד.

63 ששם כחשכה כאורה

此註指向該處，以參看相關討論。

KEHOT 註記

ראה אזה"ת פ' פנחס ע' א'פא.

64 כחשכה כאורה

大衛 (דוד) 對 ה' 說，黑暗不能向祂隱藏：「黑暗如同光明。」此處指的是對立者彼此相同的層面。

Psalms 139:12 תהילים קל"ט:י"ב

גַּם־יְהִשְׁךְ לֹא־יִחְשֶׁךְ מִמֶּךָ וְלֵיְלָה כִּי־וְאֵר כְּחֹשֶׁכָה כְּאוֹרָה:

Even the darkness is not too dark for Thee, But the night shineth as the day; The darkness is even as the light.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

65 קטן וגדול שם הוא

約伯描述墳墓，那裡「小的和大的都在那裡」，僕人也脫離了主人。此處描述的是差別消融的層面。

Job 3:19 איוב ג':י"ט

קָטָן וְגָדוֹל שֵׁם הוּא וְעַבְדְּךָ חָפְזִי מֵאֲדֹנָיו:

The small and great are there alike; And the servant is free from his master.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

איוב ג, יט.

66 ויתבקהו

以掃 (עשו) 跑去迎接雅各 (יעקב)，擁抱他並親吻他。

Genesis 33:4 בראשית ל"ג:ד

וַיֵּרֶץ עֶשָׂו לִקְרַאתוֹ וַיִּתְּבַקְהוּ וַיִּפֹּל עַל־צְוֹאָרוֹ וַיִּשָּׁקֵהוּ וַיִּבְכּוּ:

And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 17 段

67 וימינו תחבקני

「他的右手擁抱我」：賜予者擁抱接受者。

Song of Songs 2:6 שיר השירים ב':ו'

שְׁמֹאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וַיְמִינִי תִּחְבֶּקֵנִי:

Let his left hand be under my head, And his right hand embrace me.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

שה"ש ב, ו.

commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

68

והוא עבר לפניהם

雅各 (יעקב) 走在家人前面，向地俯伏七次，直到走近他的兄弟。這裡將每個詞句都解讀為一個精煉的階段。

Genesis 33:3: בראשית ל"ג:ג

והוא עבר לפניהם וישתחו ארצה שבע פעמים עד־גשתו עד־אחיו:

And he himself passed over before them, and bowed himself to the ground seven times, until he came near to his brother.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

בראשית לג, ג.

第 18 段

69

וירץ עשו לקראתו

以掃 (עשו) 跑去迎接雅各 (יעקב)，擁抱他，伏在他的頸項上親吻他，他們便哭了。這篇 maamar 依次解讀每一個動詞。

Genesis 33:4: בראשית ל"ג:ד

וירץ עשו לקראתו ויתבקהו ויפל עלי־צוארו וישקהו ויבכו:

And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

第 19 段

70

וישקהו

「他親吻了他」：在 Torah 中，這個詞的字母上方有點。

Genesis 33:4: בראשית ל"ג:ד

וירץ עשו לקראתו ויתבקהו ויפל עלי־צוארו וישקהו ויבכו:

And Esau ran to meet him, and embraced him, and fell on his neck, and kissed him; and they wept.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

71

ונקוד עליו

拉希 (רש"י) 指出這個詞帶有點標，並列舉了各種看法，說明這些點對以掃 (עשו) 之吻有何教示。

Rashi on Genesis 33:4: בראשית ל"ג:ד על רש"י

ויתבקהו. נתגלגלו רחמי, כשראהו משתחוה כל השתחוואות הללו: וישקהו. נקוד עליו; ויש חולקיו בדבר הזה בברייתא דספרי, יש שדרשו נקדה זו שלא נשקו בכל לבו, אמר רבי שמעון בן יוחאי, הלכה היא בידוע שעשו שונא ליעקב, אלא שנזכרו רחמיו באותה שעה ונשקו בכל לבו (ספרי במדבר):

AND EMBRACED HIM — His pity was aroused when he saw him prostrating himself so many times (Genesis Rabbah 78:8). AND HE KISSED HIM — Dots are placed above the letters of this word, and a difference of opinion is expressed in the Baraitha of Sifré (בהעלותך) as to what these dots are intended to suggest: some explain the dotting as meaning that he did not kiss him with his whole heart, whereas R Simeon the son of Johai said: Is it not well-known that Esau hated Jacob? ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) · Pentateuch with Rashi's

72

הנה בכיה . . בבכי יבואו

註釋指出，該處引述了這段關於哭泣的文字，措辭略有不同。

KEHOT 註記

מובא בסה"מ תרכ"ט (הוצאת תשנ"ב) ע' שג בשינויים.

73

דוחה המותרות בליחות הדמעות

註釋指出，Or HaTorah 對這種淚水的解釋有所評論，並比較了另外兩處經文。

KEHOT 註記

ראה באוה"ת נ"ך כרך א ירמ"י ע' שעב שכתב שיש להעיר ממ"ש בסידור שער הסוכות בענין ויעקב אמר אז יבקע. וממ"ש בת"א בד"ה יביאו לבוש. ע"ש.

74

כמ"ש בזהר שה"ש

在該處，關於那位「為父親哭泣」的被擄女子，哭泣是一種更高層次的悔悟回歸 (תשובה, teshuvah)；它不是出於憂鬱，而是源於巨大的顯露，正如拉比阿基瓦領會《Shir HaShirim》中《妥拉》的奧秘時所流的淚。這正是對未來所說的哭泣：「他們必哭泣而來」；阿爾特雷貝 (אדמו"ר הזקן) 提到這篇論述，詳見其中對哭泣的進一步說明。

KEHOT 註記

ראה מדרש הנעלם בזהר וירא צה, ב. לקו"ת תצא לו, ד. לקו"ש ח"ט ע' 208.

75

כמ"ש בזהר שה"ש גבי ר"ע שזלגו עיניו

KeHOT 在此指向 Midrash HaNe' elam (מדרש הנעלם)，作為這篇論述 (מאמר, maamar) 所提及那則記載的出處：拉比阿基瓦 (רבי עקיבא) 因 Song of Songs 而眼中流下淚水。此處用以說明因喜悅而哭泣。

Zohar, Vayera 3:33-37: ג' ל"ג-ל"ז

76

ושמועה טובה תדשן עצם

所羅門 (שלמה) 的箴言：「眼睛的光明使心歡喜；好消息使骨骼豐潤。」喜悅擴展生命力。

Proverbs 15:30: משלי ט"ו:ל

מאור־עינים ישמח־לב שמועה טובה תדשן־עצם:

The light of the eyes rejoiceth the heart; And a good report maketh the bones fat.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) · JPS 1917 (Public Domain)

KEHOT 註記

משלי טו, ל.

77

וכמעשה דאספסיינוס

維斯帕先聽說自己已被擁立為皇帝時，他的一隻腳便腫脹起來；拉比約哈難·本·撒該 (רבי יוחנן בן זכאי) 解釋說，好消息使骨骼豐潤。

Gittin 56b:4: גיטין נ"ו ב:ד

אמר לקה: לא תצטער, שמועה טובה אתנא לך, דכתיב: "שמועה טובה תדשן עצם". אלא מאי תמנתי? ליתי איניש דלא מיתבא דעתך מיניה, ולתליף קמך, דכתיב: "ורוח נכאה תבקש גרם". עבד הכי, עניל. אמר לקה: ומאחר דתקמיתו כולי האי, עד האידנא אמאי לא אתיתו לגבאי? אמר לקה: ולא אמרי לך? אמר לקה: אנא נמי אמרי לך!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)
KEHOT 註記

גישור נר, ב.

第 21 段

78

בבכי יבאו

Kehot 的註記指出，這些文字見於 Jeremiah 31:8。

ירמיהו ל"א:ח:ח' Jeremiah 31:8

הִנְנִי מְבִיא אוֹתָם מֵאַרְץ צָפוֹן וְקַבְּצָתִים מִיַּרְקְתֵּי־אֶרֶץ בָּם עֹר וּפֶסֶת הָרָה
וְיִלְדֹת יִתְדּוּ קֶהֱל גָּדוֹל יָשׁוּבוּ הֵנָּה:

Behold, I will bring them from the north country, And gather them from the uttermost parts of the earth, And with them the blind and the lame, The woman with child and her that travaileth with child together; A great company shall they return hither.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
KEHOT 註記

ירמ'י לא, ח.

79

בבכי יבאו

耶利米（ירמיהו）預言流亡者歸回：「他們必哭泣而來，我必以懇求帶領他們；我必領他們到水流之旁。」這篇 מאמר（maamar）將哭泣解讀為在偉大啟示中喜悅的淚水。

ירמיהו ל"א:ט' Jeremiah 31:9

בְּבֹכִי יָבֹאוּ וּבִתְחֻנּוּנִים אוֹבִילֶם אוֹלֵיכֶם אֶל־יְנֵהוּלִי מִיָּם בְּצֶדֶד נָשָׂר לֹא
יִפְשְׁלוּ בָּהּ כִּי־הִייתִי לְיִשְׂרָאֵל לְאָב וְאֶפְרַיִם בְּכֹרִי הוּא:

They shall come with weeping, And with supplications will I lead them; I will cause them to walk by rivers of waters, In a straight way wherein they shall not stumble; For I am become a father to Israel, And Ephraim is My first-born.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

關於本版

This edition contains the Hebrew text、the English translation、our explanations和the notes.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

Our explanations, with the overview, the questions and the page for children: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References" , including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

引述來源（經由 Sefaria）：Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Wikisource Bereshit Rabbah (CC-BY-SA); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Vocalized Edition (CC-BY); Commentary on the Torah by Ramban (Nachmanides). Translated and annotated by Charles B. Chavel. New York, Shilo Pub. House, 1971-1976 (CC-BY); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain).

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文譯文與解說：由 AI 協助 (openai/gpt-6-luna-pro:batch) 為 likuteitorah.com 編寫，並對照希伯來文及 Sefaria 核對；尚未經人工編輯審閱。重要內容請務必對照希伯來文查核。

雷貝曾要求，在該週內將本週帕拉夏的瑪瑪爾——「哈西迪帕拉夏」——分散於七日中學習（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。為何要學習，以及雷貝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免費的非商業計畫；此處沒有任何內容出售。本計畫與 Kehot、Sefaria 或 Lubavitch Library 均無關聯。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hant/torah-ohr/vayishlach/5/

為尊崇……而奉獻

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父親 Reb Levi Yitzchok